

Table and Rail Adapters

REFERENCE GUIDE



CE

INTENDED USE

- The table adapter is intended to attach to a flat or round surface and provide an interface to accept CIVCO Assist attachments.

WARNING

- *Ensure device is stable before use.*

Using Table Adapter

1. If attaching to flat surface, insert “V” block prior to use. If attaching to a round or irregular surface, remove “V” block prior to use.
2. Attach table adapter by tightening handle in a clockwise motion.
3. Ensure table adapter and any device installed into attachment point is secure.

Cleaning and Disinfecting

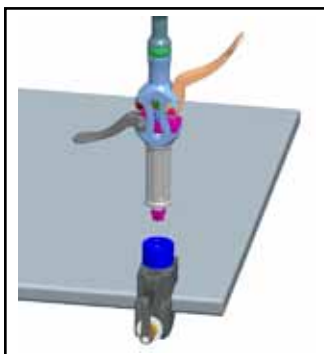
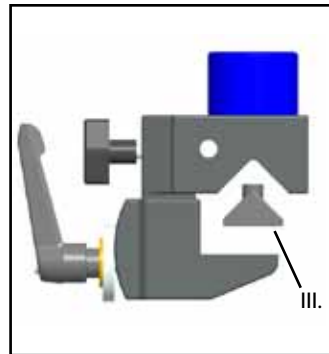
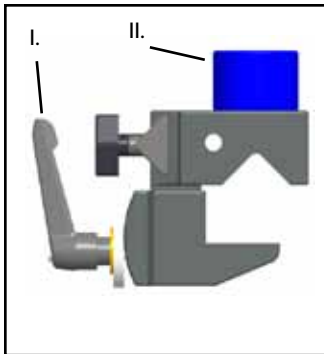
WARNING

- *Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.*

- *Do not place in mechanical washer.*

- *Do not autoclave to sterilize.*

1. After each use, discard single-use, disposable components.
2. Wipe all surfaces with common germicidal or antiseptic wipe, such as alcohol.



- I. Handle
- II. Attachment Points
- III. “V” Block

INTENDED USE

- Rail adapter is intended to attach to common rails and provide an interface to accept CIVCO Assist attachments.

WARNING

- *Ensure device is stable before use.*

Using Rail Adapter

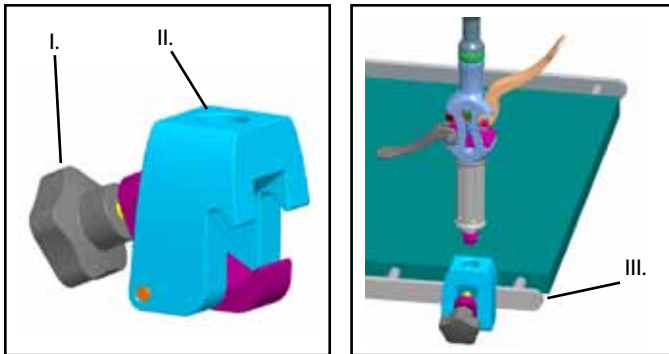
1. Attach rail adapter by tightening knob in a clockwise motion.
2. Ensure rail adapter and any device installed into attachment point is secure.

Cleaning and Disinfecting

WARNING

- *Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.*
- *Do not place in mechanical washer.*
- *Do not autoclave to sterilize.*

1. After each use, discard single-use, disposable components.
2. Wipe all surfaces with common germicidal or antiseptic wipe, such as alcohol.



- I. Knob
- II. Attachment Points
- III. Rail

ANVENDELSESFORMAL

- Bordadapteren er beregnet til montering på en flad eller rund overflade og til at fungere som kontaktpunkt for tilslutning af CIVCO Assist-fastgørelsesudstyr.

ADVARSEL | • *Kontroller at enheden er stabil, før den benyttes.*

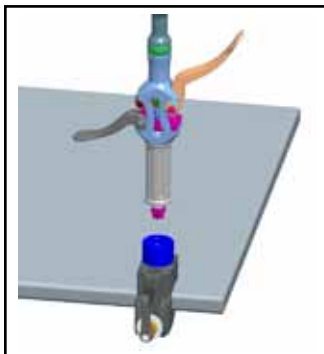
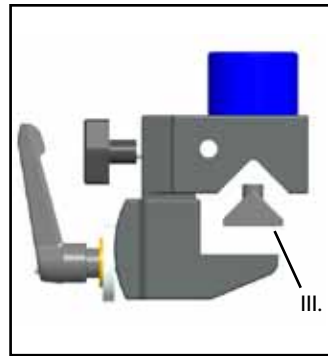
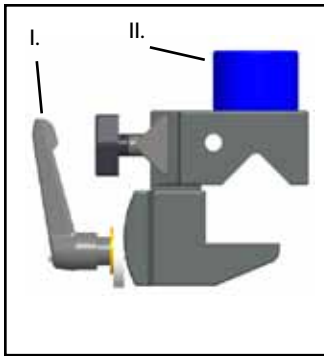
Sådan benyttes bordadapteren

1. Hvis der monteres på en jævn overflade, skal der indsættes en "V"-blok før brug. Hvis der monteres på en rund eller uregelmæssig overflade, skal "V"-blokken fjernes før brug.
2. Fastgør bordadapteren ved at stramme håndtaget med uret.
3. Sørg for, at bordadapteren og alle andre instrumenter installeret i monteringspunktet, er fastspændt.

Rengøring og desinficering

- ADVARSEL** | • *Brugere af dette produkt har pligt til og ansvar for at udvise den største grad af infektionskontrol overfor patienter, medarbejdere og dem selv. For at undgå kryds-kontaminering, skal du følge din arbejdsplads' infektionsretningslinjer.*
- *Må ikke komme i en mekanisk opvaske-/vaskemaskine.*
 - *Der må ikke anvendes autoklavering til sterilisering.*

1. Engangskomponenter skal kasseres efter hver anvendelse.
2. Desinficer alle overflader med et almindeligt bakteriedræbende eller antiseptisk middel, såsom alkohol.



- I. Håndtag
- II. Monteringspunkter
- III. "V"-blok

ANVENDELSESFORMAL

- Skinadapteren er beregnet til montering på almindelige skinner og fungerer som kontaktpunkt for montering af CIVCO Assist-fastgørelsesudstyr.

ADVARSEL | • *Kontroller at enheden er stabil, før den benyttes.*

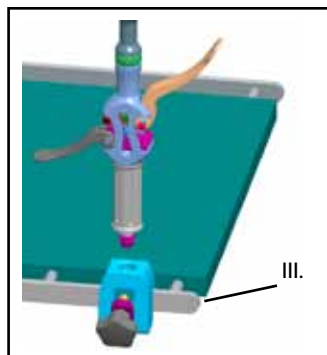
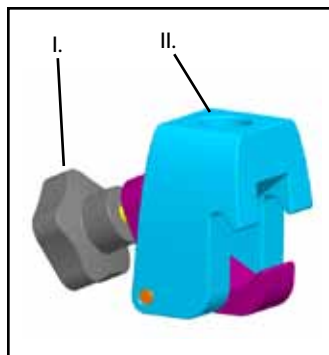
Sådan benyttes skinadapteren

1. Monter skinadapteren ved at dreje spændegrebet med uret.
2. Sørg for at skinadapteren og ethvert instrument, der installeres i monteringspunktet, er fastspændt.

Rengøring og desinficering

- ADVARSEL** | • *Brugere af dette produkt har pligt til og ansvar for at udvise den største grad af infektionskontrol overfor patienter, medarbejdere og dem selv. For at undgå kryds-kontaminering, skal du følge din arbejdsplads' infektionsretningslinjer.*
- *Må ikke kommes i en mekanisk opvaske-/vaskemaskine.*
 - *Der må ikke anvendes autoklavering til sterilisering.*

1. Engangskomponenter skal kasseres efter hver anvendelse.
2. Desinficer alle overflader med et almindeligt bakteriedræbende eller antiseptisk middel, såsom alkohol.



- I. Greb
- II. Monteringspunkter
- III. Skinne

BEOOGD GEBRUIK

- De tafeladapter moet op een vlak of rond oppervlak worden bevestigd en fungeert als interface voor het aanbrengen van CIVCO Assist-hulpstukken.

WAARSCHUWING

- *Verzeker u ervan dat het apparaat stabiel is voor gebruik.*

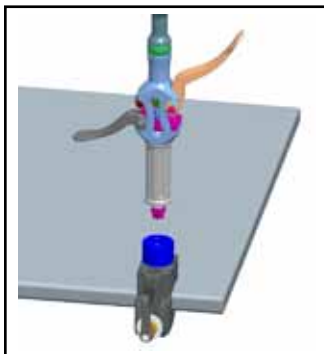
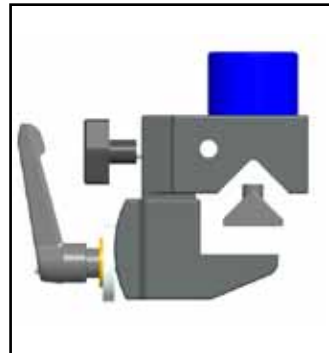
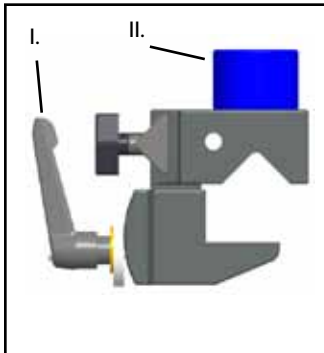
Gebruik van de tafeladapter

1. Bij bevestiging aan een vlak oppervlak, vóór gebruik het “V”-blok aanbrengen. Bij bevestiging aan een rond of onregelmatig oppervlak, vóór gebruik het “V”-blok verwijderen.
2. Bevestig de tafeladapter door de handgreep rechtsonder te draaien.
3. Zorg ervoor dat de tafeladapter en elk toestel dat in een bevestigingspunt is vastgemaakt, goed vastzitten.

Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

- *Gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te bieden. Om kruiscontaminatie te voorkomen, dient u de infectiebeheersingsbeleidslijnen, zoals die zijn opgesteld door uw instituut, op te volgen.*
 - *Niet in een mechanische wasmachine plaatsen.*
 - *Niet autoclaveren om te steriliseren.*
1. Werp na elk gebruik de wegwerpcomponenten voor eenmalig gebruik weg.
 2. Veeg alle oppervlakken schoon met een algemeen bacteriedodend middel of antiseptisch doekje, zoals alcohol.



- I. Handgreep
- II. Bevestigingspunten
- III. “V”-blok

BEOOGD GEBRUIK

- De railadapter moet aan de gemeenschappelijke rails worden bevestigd en fungeert als interface voor het aanbrengen van de CIVCO Assist-hulpstukken.

WAARSCHUWING

- *Verzeker u ervan dat het apparaat stabiel is voor gebruik.*

Gebruik van de railadapter

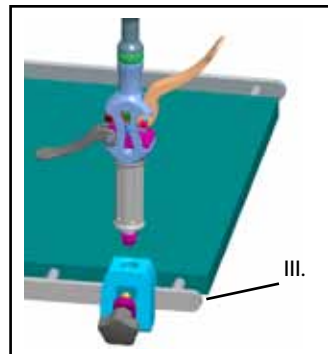
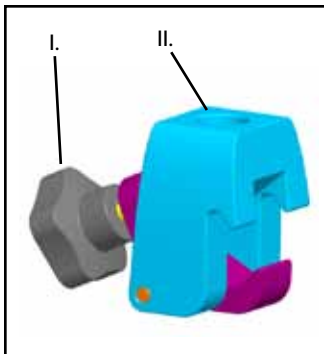
1. Bevestig de railadapter door de knop rechtsom vast te draaien.
2. Zorg ervoor dat de railadapter en elk toestel dat in een bevestigingspunt is vastgemaakt, goed vastzitten.

Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

- *Gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te bieden. Om kruiscontaminatie te voorkomen, dient u de infectiebeheersingsbeleidslijnen, zoals die zijn opgesteld door uw instituut, op te volgen.*
- *Niet in een mechanische wasmachine plaatsen.*
- *Niet autoclavieren om te steriliseren.*

1. Werp na elk gebruik de wegwerpcomponenten voor eenmalig gebruik weg.
2. Veeg alle oppervlakken schoon met een algemeen bacteriedodend middel of antiseptisch doekje, zoals alcohol.



- I. Knop
- II. Bevestigingspunten
- III. Rail

KÄYTTÖTARKOITUS

- Pöytäsovitin on tarkoitettu kiinnitettäväksi tasaiseen tai pyöreään pintaan ja antamaan rajapinnan CIVCO Assist -lisälaitteille.

VAROITUS | • *Varmista, että laite on tukevasti asennettu ennen käyttöä.*

Pöytäsovitin käyttö

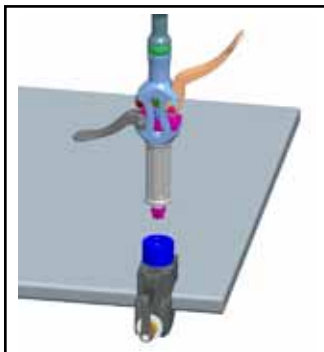
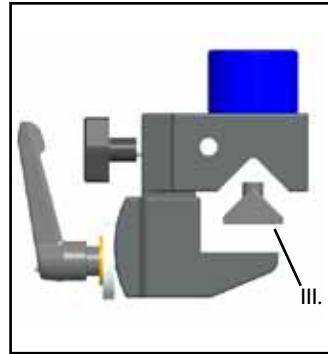
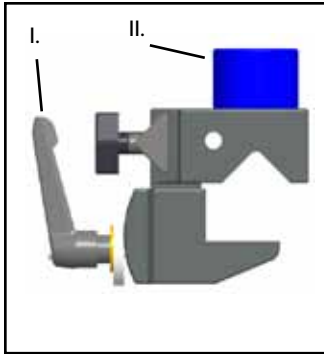
1. Jos sovitin kiinnitetään tasaiseen pintaan, on siihen asennettava "V"-kiila ennen käyttöä. Jos sovitin kiinnitetään pyöreään tai epäsäännölliseen pintaan, on "V"-kiila poistettava ennen käyttöä.
2. Kiinnitä pöytäsovitin kiristämällä kahvaa myötöpäivään.
3. Varmista, että kiinnityspisteisiin asennetut laitteet ovat varmasti kiinni.

Puhdistus ja desinfiointi

VAROITUS | • *Tuotteen käyttäjän velvollisuutena on varmistaa mahdollisimman hyvä infektiosuoja potilaille, kansatyöntekijöille ja itselleen. Ristikontaminaation ehkäisemiseksi on noudatettava laitoksen infektio- ja puhdistusohjeita.*

- Älä pese mekaanisella pesukoneella.
- Älä sterilisoi autoklaavilla.

1. Hävitä kertakäyttöiset, hävitettävät osat jokaisen käytön jälkeen.
2. Pyyhi kaikki pinnat tavallisella germsidillä tai antiseptisellä aineella, kuten alkoholilla.



- I. Kahva
II. Kiinnityskohdat
III. "V"-kiila

KÄYTTÖTARKOITUS

- Kiskon sovitin on tarkoitettu kiinnitettäväksi tavallisiin kiskoihin ja luomaan yhteys CIVCO-aseointivarteen.

VAROITUS | • *Varmista, että laite on tukevasti asennettu ennen käyttöä.*

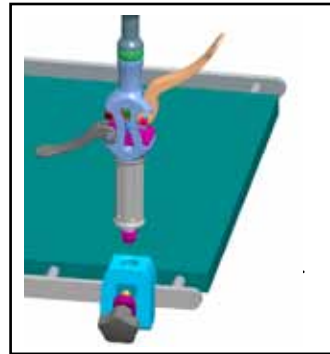
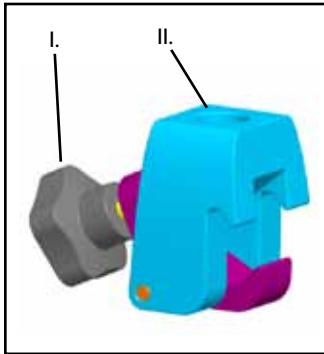
Kiskon sovittimen käyttö

1. Kiinnitä kiskon sovitin kiristämällä nuppia myötäpäivään.
2. Varmista, että kiinnityspisteisiin asennetut laitteet ovat varmasti kiinni.

Puhdistus ja desinfiointi

- VAROITUS** | • *Tuotteen käyttäjän velvollisuutena on varmistaa mahdollisimman hyvä infektiosuoja potilaille, kanssatyöntekijöille ja itselleen. Ristikontaminaation ehkäisemiseksi on noudatettava laitoksen infektiontorjuntakäytäntöä.*
- *Älä pese mekaanisella pesukoneella.*
 - *Älä sterilisoi autoklaavilla.*

1. Hävitä kertakäyttöiset, hävitettävät osat jokaisen käytön jälkeen.
2. Pyyhi kaikki pinnat tavallisella germisidillä tai antiseptisellä aineella, kuten alkoholilla.



- I. Nuppi
- II. Kiinnityskohdat
- III. Kisko

APPLICATION

- L'adaptateur de tablette doit être fixé sur une surface plate ou arrondie et offre une interface permettant d'accueillir les fixations CIVCO Assist.

AVERTISSEMENT

- *S'assurer que le dispositif est stable avant utilisation.*

Utilisation de l'adaptateur de tablette

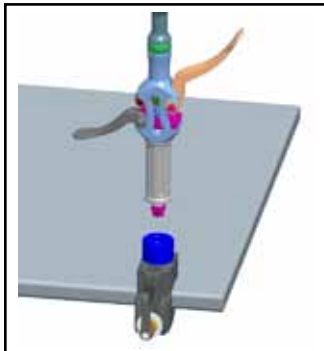
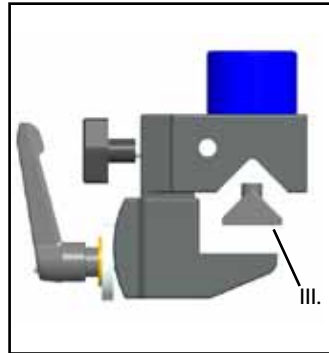
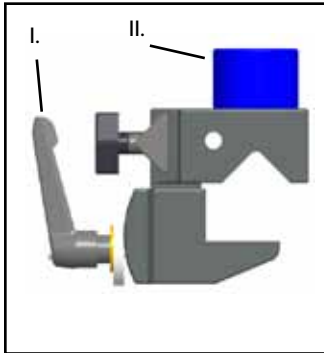
1. En cas de fixation à une surface plate, insérer un bloc en « V » avant utilisation. En cas de fixation à une surface arrondie ou irrégulière, retirer le bloc en « V » avant utilisation.
2. Fixer l'adaptateur de tablette en serrant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. S'assurer que l'adaptateur de tablette et tout dispositif installé au point de fixation est sécurisé.

Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

- *Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'appliquer le plus haut degré de prévention des infections envers les patients, leurs collègues de travail et eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections en vigueur dans l'établissement.*
- *Ne pas placer dans un laveur mécanique.*
- *Ne pas autoclaver pour stériliser.*

1. Après chaque utilisation, mettre au rebut chaque élément jetable à usage unique.
2. Essuyer toutes les surfaces avec un tissu germicide ou un antiseptique générique, comme de l'alcool.



- I. Poignée
- II. Points de fixation
- III. Bloc en « V »

APPLICATION

- L'adaptateur de rail doit être fixé sur des rails standard et offre une interface permettant d'accueillir les fixations CIVCO Assist.

AVERTISSEMENT

- *S'assurer que le dispositif est stable avant utilisation.*

Utilisation de l'adaptateur de rail

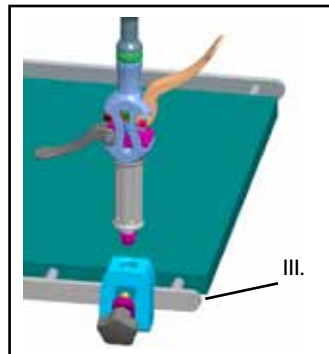
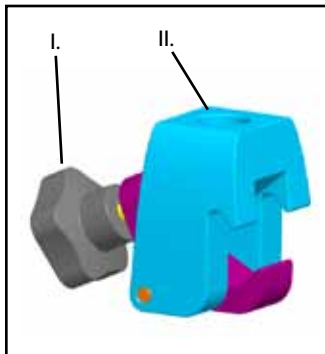
1. Fixer l'adaptateur de rail en serrant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. S'assurer que l'adaptateur de rail et tout dispositif installé au point de fixation est sécurisé.

Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

- *Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'appliquer le plus haut degré de prévention des infections envers les patients, leurs collègues de travail et eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections en vigueur dans l'établissement.*
- *Ne pas placer dans un laveur mécanique.*
- *Ne pas autoclaver pour stériliser.*

1. Après chaque utilisation, mettre au rebut chaque élément jetable à usage unique.
2. Essuyer toutes les surfaces avec un tissu germicide ou antiseptique générique, comme de l'alcool.



- I. Bouton
- II. Points de fixation
- III. Rail

VERWENDUNGSZWECK

- Der Tischadapter soll zur Befestigung an eine ebene oder runde Fläche dienen und bietet eine Schnittstelle zur Aufnahme von CIVCO Assist-Zubehör.

WARNHINWEIS

- Sorgen Sie vor Gebrauch für die Stabilität des Gerätes.

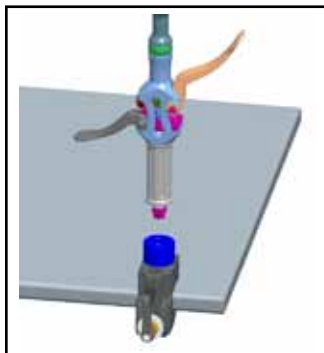
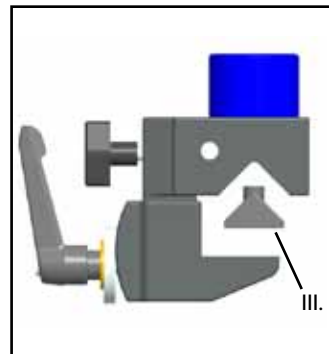
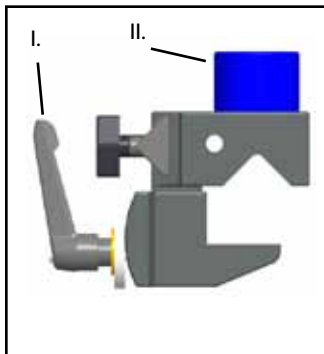
Verwendung des Tischadapters

1. Bei Befestigung an einer ebenen Fläche den „V“-Block vor Gebrauch einführen. Bei Befestigung an einer runden oder ungleichmäßigen Fläche den „V“-Block vor Gebrauch entfernen.
2. Den Tischadapter befestigen, indem Sie den Griff im Uhrzeigersinn drehen.
3. Den festen Sitz des Tischadapters und aller Geräte in den Befestigungsknöpfen überprüfen.

Reinigung und Desinfektion**WARNHINWEIS**

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad des Infektionsschutzes zu gewährleisten. Um eine Kreuzkontamination zu vermeiden, die in Ihrer Organisation vorgeschriebene Infektionsschutzverfahren strengstens einhalten.
- Das Gerät nicht in mechanische Waschanlagen setzen.
- Nicht autoklavieren, um zu sterilisieren.

1. Entsorgen Sie die Einweg-Komponenten nach jedem Gebrauch.
2. Alle Oberflächen mit gewöhnlichen keimtötenden oder antiseptischen Mitteln, wie Alkohol, abwischen.



- I. Griff
 II. Befestigungsknöpfe
 III. „V“-Block

VERWENDUNGSZWECK

- Der Schienenadapter soll zur Befestigung an gebräuchlichen Schienen dienen und bietet eine Schnittstelle für CIVCO Assist-Zubehör.

WARNHINWEIS

- Sorgen Sie vor Gebrauch für die Stabilität des Gerätes.

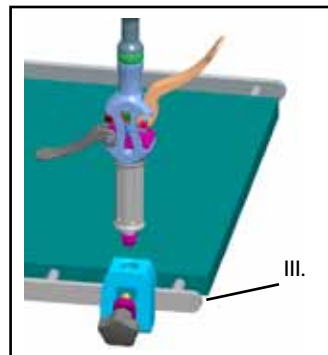
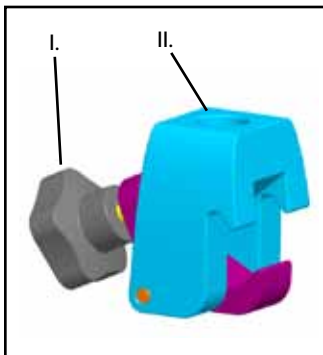
Verwendung des Schienenadapters

1. Befestigen Sie den Schienenadapter, indem Sie die Stellschraube im Uhrzeigersinn drehen.
2. Den festen Sitz des Schienenadapters und aller Geräte in den Befestigungsknöpfen überprüfen.

Reinigung und Desinfektion**WARNHINWEIS**

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad des Infektionsschutzes zu gewährleisten. Um eine Kreuzkontamination zu vermeiden, die in Ihrer Organisation vorgeschriebene Infektionsschutzverfahren strengstens einhalten.
- Das Gerät nicht in mechanische Waschanlagen setzen.
- Nicht autoklavieren, um zu sterilisieren.

1. Entsorgen Sie die Einweg-Komponenten nach jedem Gebrauch.
2. Alle Oberflächen mit gewöhnlichen keimtötenden oder antiseptischen Mitteln, wie Alkohol, abwischen.



- I. Knopf
- II. Befestigungsknöpfe
- III. Schiene

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

- Ο προσαρμογέας του τραπεζιού προορίζεται για προσάρτηση σε επίπεδη ή στρογγυλή επιφάνεια και παρέχει μια διεπιφάνεια για την αποδοχή παρελκομένων CIVCO Assist.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- *Βεβαιωθείτε πριν από τη χρήση ότι η συσκευή είναι σταθερή.*

Χρήση του προσαρμογέα τραπεζιού

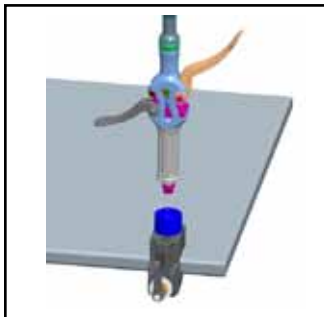
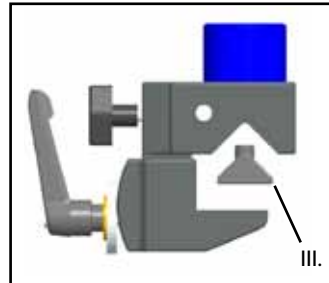
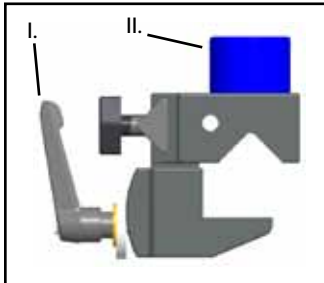
1. Εάν προσαρτάτε σε επίπεδη επιφάνεια, εισαγάγετε το μπλοκ σχήματος “V” πριν τη χρήση. Εάν προσαρτάτε σε στρογγυλή ή ακανόνιστη επιφάνεια, αφαιρέστε το μπλοκ σχήματος “V” πριν τη χρήση.
2. Προσαρτήστε τον προσαρμογέα τραπεζιού σφίγγοντας τη χειρολαβή με δεξιόστροφη κίνηση.
3. Βεβαιωθείτε ότι ο προσαρμογέας τραπεζιού και οποιαδήποτε συσκευή που έχει προσαρτηθεί στο σημείο σύνδεσης παρελκομένων έχει προσαρτηθεί ασφαλώς.

Καθαρισμός και απολύμανση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- *Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν το υψηλότερο επίπεδο ελέγχου μόλυνσεων για τους ασθενείς, τους συνεργάτες τους και τους ίδιους. Για την αποφυγή τυχόν αλληλο-μόλυνσης, ακολουθείτε τις πολιτικές ελέγχου λοιμώξεων που έχουν καθιερωθεί από το ίδρυμά σας.*
- *Μην τοποθετείτε σε συσκευή πλυσίματος.*
- *Μην αποστειρώνετε με αυτόκαυστο.*

1. Έπειτα από κάθε χρήση, απορρίψτε όλα τα αναλώσιμα εξαρτήματα μίας χρήσης.
2. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με απλό μικροβιοκτόνο ή αντισηπτικό πανάκι, π.χ. με οινόπνευμα.



- I. Λαβή
- II. Σημεία Τοποθέτησης
- III. Μπλοκ σχήματος “V”

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

- Ο προσαρμογέας ράγας προορίζεται για την προσάρτηση συμβατικών ραγών και την παροχή διεπιφάνειας για την υποδοχή των παρελκομένων CIVCO Assist.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε πριν από τη χρήση ότι η συσκευή είναι σταθερή.

Χρήση του Προσαρμογέα Ράγας

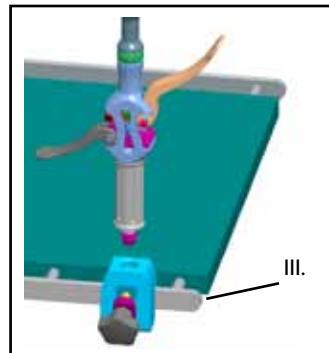
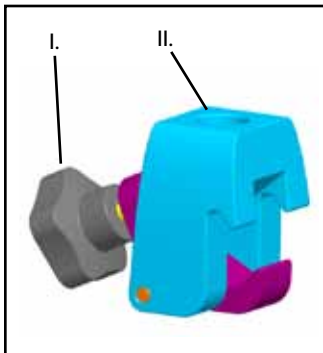
1. Προσαρτήστε τον προσαρμογέα ράγας σφίγγοντας το κουμπί δεξιόστροφα.
2. Βεβαιωθείτε ότι ο προσαρμογέας ράγας και οποιαδήποτε συσκευή που έχει προσαρτηθεί στο σημείο σύνδεσης παρελκομένων έχει προσαρτηθεί ασφαλώς.

Καθαρισμός και απολύμανση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν το υψηλότερο επίπεδο ελέγχου μόλυνσεων για τους ασθενείς, τους συνεργάτες τους και τους ίδιους. Για την αποφυγή τυχόν αλληλομόλυνσης, ακολουθείτε τις πολιτικές ελέγχου λοιμώξεων που έχουν καθιερωθεί από το ίδρυμά σας.
- Μην τοποθετείτε σε συσκευή πλυσίματος.
- Μην αποστειρώνετε με αυτόκαυστο.

1. Έπειτα από κάθε χρήση, απορρίψτε όλα τα αναλώσιμα εξαρτήματα μίας χρήσης.
2. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με απλό μικροβιοκτόνο ή αντισηπτικό πανάκι, π.χ. με οινόπνευμα.



- I. Κουμπί
- II. Σημεία Προσάρτησης
- III. Ράγα

USO PREVISTO

- L'adattatore per tavolo deve essere fissato a superfici piane o arrotondate per fornire un punto di fissaggio agli attacchi di CIVCO Assist.

AVVERTENZA

- *Prima di utilizzare il dispositivo, accertarsi che sia stabile.*

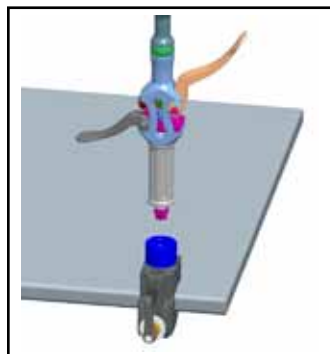
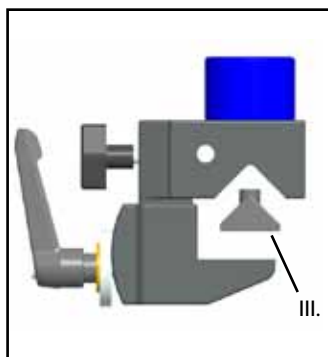
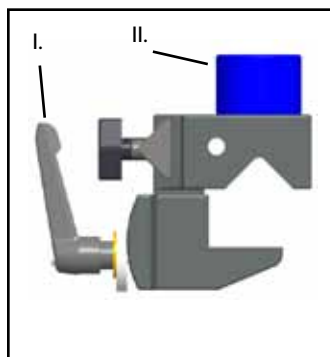
Modalità d'impiego dell'adattatore per tavolo

1. Se fissato a una superficie piana, inserire il blocco a "V" prima dell'uso. Se fissato a una superficie arrotondata o irregolare, rimuovere il blocco a "V" prima dell'uso.
2. Fissare l'adattatore per tavolo serrando le impugnature in senso orario.
3. Accertarsi che l'adattatore per tavolo e gli eventuali dispositivi installati nel punto di fissaggio siano ben fissati.

Pulizia e disinfezione**AVVERTENZA**

- *Gli utilizzatori di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni per proteggere se stessi, i pazienti e i collaboratori. Per prevenire la contaminazione crociata, seguire le procedure di controllo delle infezioni della proprio struttura.*
- *Non introdurre in lavatrici meccaniche.*
- *Non utilizzare autoclavi per la sterilizzazione.*

1. Dopo ciascun utilizzo, gettare i componenti monouso smaltibili.
2. Passare su tutte le superfici un comune detergente germicida o antisettico, come l'alcool.



- I. Impugnatura
 II. Punti di fissaggio
 III. Blocco a "V"

USO PREVISTO

- L'adattatore per guida deve essere fissato a comuni guide per fornire un punto di fissaggio agli attacchi di CIVCO Assist.

AVVERTENZA

- *Prima di utilizzare il dispositivo, accertarsi che sia stabile.*

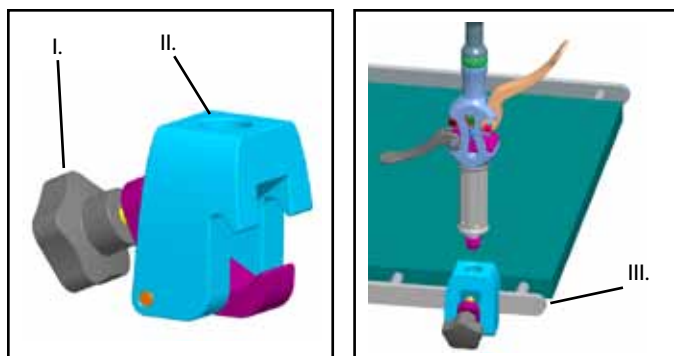
Uso dell'adattatore per guida

1. Fissare l'adattatore serrando la manopola in senso orario.
2. Accertarsi che l'adattatore per guida e gli eventuali dispositivi nel punto di fissaggio siano ben fissati.

Pulizia e disinfezione**AVVERTENZA**

- *Gli utilizzatori di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni per proteggere se stessi, i pazienti e i collaboratori. Per prevenire la contaminazione crociata, seguire le procedure di controllo delle infezioni della proprio struttura.*
- *Non introdurre in lavatrici meccaniche.*
- *Non utilizzare autoclavi per la sterilizzazione.*

1. Dopo ciascun utilizzo, gettare i componenti monouso smaltibili.
2. Passare su tutte le superfici un comune detergente germicida o antisettico, come l'alcool.



- I. Manopola
- II. Punti di fissaggio
- III. Guida

用途

- テーブルアダプターは、平面または曲面に取り付けて、CIVCO Assistのアタッチメントを接続するように設計されています。

警告

- 使用する前に、装置が固定されていることを確認してください。

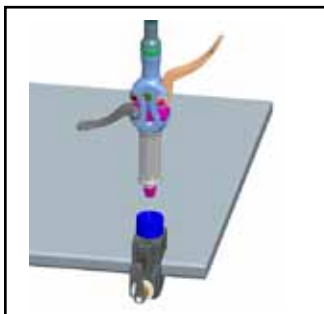
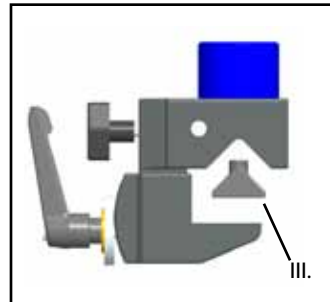
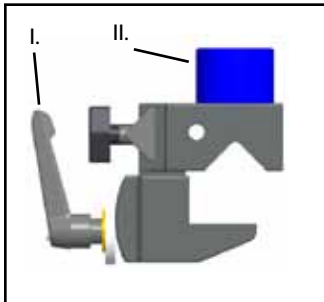
テーブルアダプターの使用

1. 平面に取り付ける場合は、使用前に「V」ブロックを挿入します。曲面やでこぼこした表面に取り付ける場合は、使用前に「V」ブロックを取り外します。
2. ハンドルを時計回りに回して、テーブルアダプタを取り付けます。
3. アタッチメント位置に設置したテーブルアダプタおよび器具がしっかりと固定されていることを確認します。

洗浄・消毒

警告

- 本製品のユーザーは、患者、他の従業員、自分自身に対して、最高レベルの感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次感染を防ぐために、各施設が定める感染コントロールの規定に従ってください。
 - 電気洗濯機に入れて使用しないでください。
 - 加圧滅菌器で滅菌しないでください。
1. 単回使用のディスポーザブルコンポーネントは、毎回使用後に廃棄してください。
 2. アルコールなどの一般的な殺菌剤や消毒剤を使用して、全表面を拭いてください。



- I. ハンドル
- II. アタッチメント位置
- III. 「V」ブロック

用途

- レールアダプタは、通常のレールに取り付けて、CIVCO Assistのタッチメントを接続するのに使用します。

警告

- 使用する前に、装置が固定されていることを確認してください。

レールアダプタの使用

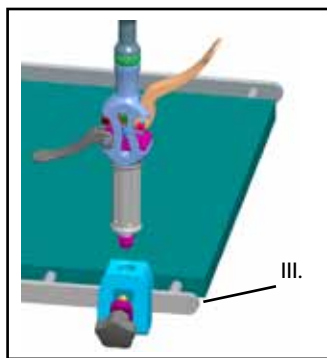
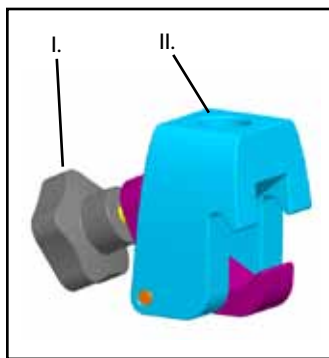
- つまみを時計回りに回して、レールアダプタを取り付けます。
- アタッチメント点に設置したレールアダプタおよび器具がしっかりと固定されていることを確認します。

洗浄・消毒

警告

- 本製品のユーザーは、患者、他の従業員、自分自身に対して、最高レベルの感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次感染を防ぐために、各施設が定める感染コントロールの規定に従ってください。
- 電気洗濯機に入れて使用しないでください。
- 加圧滅菌器で滅菌しないでください。

- 単回使用のディスポーザブルコンポーネントは、毎回使用後に廃棄してください。
- アルコールなどの一般的な殺菌剤や消毒剤を使用して、全表面を拭いてください。



- I. ノブ
- II. アタッチメント位置
- III. レール

TILTENKT BRUK

- Bordadapteren skal festes på en flat eller rund overflate og sørge for et grensesnitt for CIVCO Assist-festepunkter.

ADVARSEL | • *Sørg for at anordningen er stabil før bruk.*

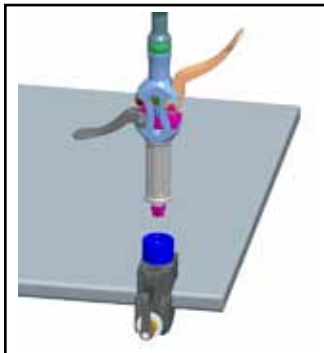
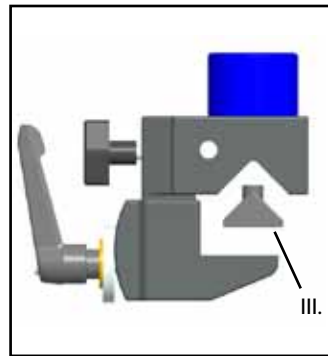
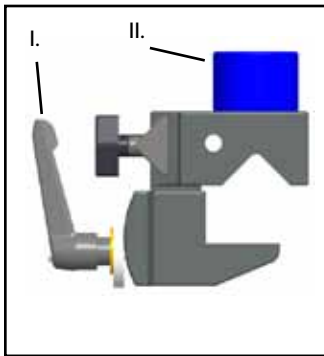
Bruk av bordadapteren

1. Hvis den festes til en flat overflate skal det settes inn en "V"-blokk før bruk. Hvis den festes til en rund eller ujevn overflate skal "V"-blokken fjernes før bruk.
2. Fest bordadapteren ved å vri og stramme håndtaket med klokkeretningen.
3. Sørg for at bordadaptere og enhver anordning som er installert i festepunktet er sikkert festet.

Rengjøring og desinfisering

- ADVARSEL** | • *Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. For å unngå krysskontaminasjon må regelverk og bestemmelser som institusjonen har fastlagt for infeksjonskontroll overholdes nøye.*
- *Ikke plasser i mekanisk vaskeapparat.*
 - *Ikke autoklaver for å sterilisere.*

1. Etter hver gangs bruk skal engangskomponenter kastes.
2. Tørk av alle overflater med vanlig bakteriedrepende eller antiseptisk middel, som for eksempel alkohol.



- I. Håndtak
- II. Festepunkter
- III. "V" -blokk

TILTENKT BRUK

- Skinneadapteren skal festes til vanlige skinner og sørge for et grensesnitt for CIVCO Assist-festepunkter.

ADVARSEL | • Sørg for at anordningen er stabil før bruk.

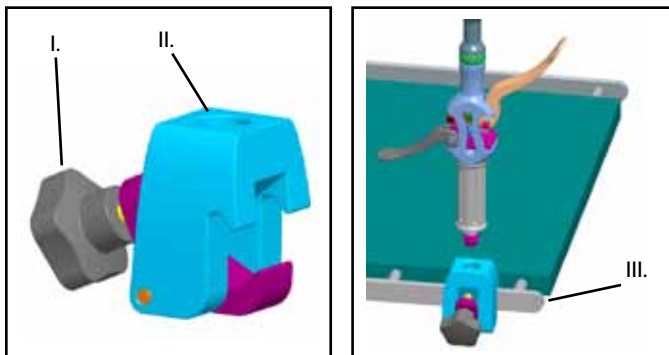
Bruke skinneadapteren

1. Fest skinneadapteren ved å vri og stramme håndtaket med klokkeretningen.
2. Sørg for at skinneadaptere og enhver anordning som er installert i festepunktet er sikkert festet.

Rengjøring og desinfisering

- ADVARSEL** | • *Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. For å unngå krysskontaminasjon må regelverk og bestemmelser som institusjonen har fastlagt for infeksjonskontroll overholdes nøye.*
- *Ikke plasser i mekanisk vaskeapparat.*
 - *Ikke autoklaver for å sterilisere.*

1. Etter hver gangs bruk skal engangskomponenter kastes.
2. Tørk av alle overflater med vanlig bakteriedrepende eller antiseptisk middel, som for eksempel alkohol.



- I. Knott
- II. Festepunkter
- III. Skinne

UTILIZAÇÃO PREVISTA

- O adaptador de mesa destina-se a ser encaixado numa superfície plana ou curva e proporciona um interface para aceitar ligações do CIVCO Assist.

AVISO

- *Certifique-se de que o dispositivo esteja estável antes de o utilizar.*

Utilização do adaptador de mesa

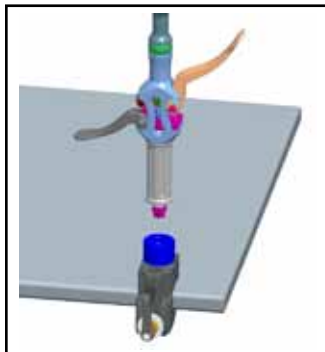
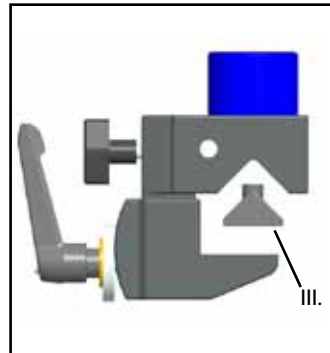
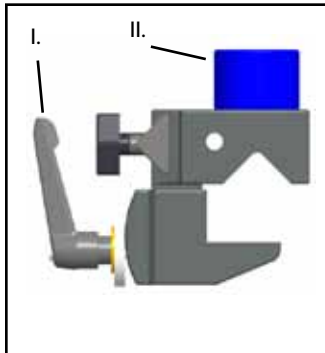
1. Se estiver a encaixá-lo numa superfície plana, insira o bloco em “V” antes de utilizar. Se estiver a encaixá-lo numa superfície curva ou irregular, retire o bloco em “V” antes de utilizar.
2. Encaixe o adaptador, apertando a pega num movimento rotativo no sentido dos ponteiros do relógio.
3. Assegure-se que o adaptador de mesa e qualquer dispositivo instalado no ponto de fixação esteja seguro.

Limpeza e desinfecção

AVISO

- *Os utilizadores deste produto têm obrigação e responsabilidade de fornecer o mais elevado grau de controlo de infeção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar contaminações cruzadas, seguir as políticas de controlo de infeções estabelecidas pela instituição em que se encontra.*
- *Não colocar em lavadora mecânica.*
- *Não esterilizar por meio de autoclave.*

1. Após cada utilização, eliminar os componentes descartáveis de utilização única.
2. Limpar todas as superfícies com germicida ou anti-séptico comum como, por exemplo, álcool ou peróxido de hidrogénio.



- I. Pega
- II. Pontos de fixação
- III. Bloco em “V”

UTILIZAÇÃO PREVISTA

- O adaptador da calha destina-se a ser encaixado em calhas comuns e fornecer uma interface para aceitar as ligações do CIVCO Assist.

AVISO | • *Certifique-se de que o dispositivo esteja estável antes de o utilizar.*

Utilização de um adaptador de calha

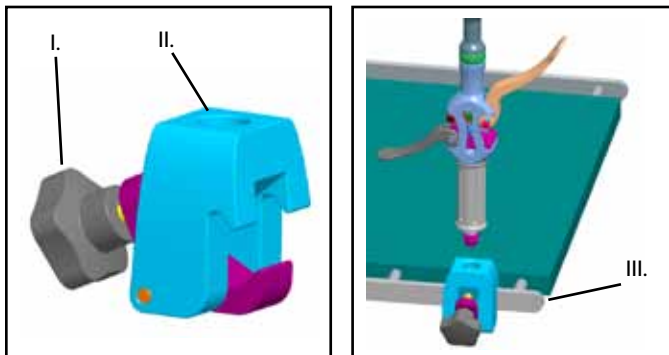
1. Encaixe o adaptador da calha apertando o manípulo num movimento no sentido dos ponteiros do relógio.
2. Assegure-se que o adaptador de calha e qualquer dispositivo instalado no ponto de fixação esteja seguro.

Limpeza e desinfecção

AVISO | • *Os utilizadores deste produto têm obrigação e responsabilidade de fornecer o mais elevado grau de controlo da infeção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar contaminações cruzadas, seguir as políticas de controlo de infeções estabelecidas pela instituição em que se encontra.*

- *Não colocar em lavadora mecânica.*
- *Não esterilizar por meio de autoclave.*

1. Após cada utilização, eliminar os componentes descartáveis de utilização única.
2. Limpar todas as superfícies com germicida ou anti-séptico comum como, por exemplo, álcool ou peróxido de hidrogénio.



- I. Manípulo
- II. Pontos de fixação
- III. Calha

НАЗНАЧЕНИЕ

- Настольный адаптер предназначен для установки на плоской или круглой поверхности, и позволяет прикреплять принадлежности CIVCO Assist.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- *Перед использованием убедитесь, что устройство находится в устойчивом положении.*

Использование настольного адаптера _____

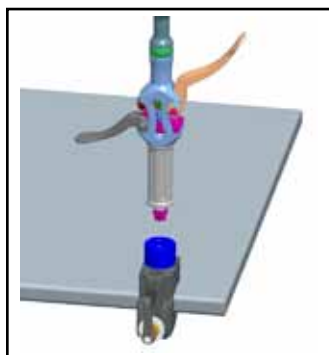
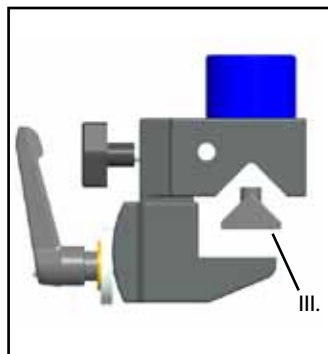
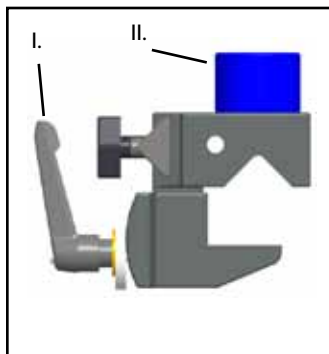
1. При установке на плоской поверхности перед применением вставьте «V»-образный блок. При установке на круглой или неровной поверхности перед применением извлеките «V»-образный блок.
2. Закрепите настольный адаптер, затянув рукоятку в направлении по часовой стрелке.
3. Проверьте надежность закрепления адаптера и любого устройства, установленного в точке присоединения.

Очистка и дезинфекция _____

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- *Пользователи данного изделия обязаны обеспечить наивысшую степень инфекционного контроля как в отношении пациентов и коллег, так и в отношении себя. Во избежание перекрестного инфицирования соблюдайте санитарные нормы, принятые в вашем медучреждении.*
- *Не помещайте в механический промыватель.*
- *Не используйте для стерилизации автоклав.*

1. После каждого использования утилизируйте одноразовые компоненты.
2. Протрите все поверхности салфеткой, смоченной бактерицидным или антисептическим средством, например, спиртом.



- I. Рукоятка
- II. Точки крепления
- III. «V»-образный блок

НАЗНАЧЕНИЕ

- Рельсовый адаптер предназначен для прикрепления к общим рельсовым направляющим и позволяет подсоединять принадлежности CIVCO Assist.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- *Перед использованием убедитесь, что устройство находится в устойчивом положении.*

Использование рельсового адаптера _____

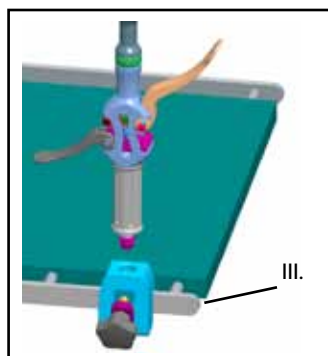
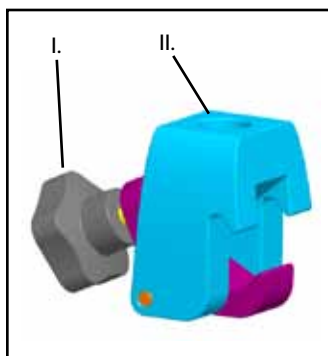
1. Закрепите рельсовый адаптер, затянув ручку в направлении по часовой стрелке.
2. Проверьте надежность закрепления рельсового адаптера и любого устройства, установленного в точке присоединения.

Очистка и дезинфекция _____

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- *Пользователи данного изделия обязаны обеспечить наивысшую степень инфекционного контроля как в отношении пациентов и коллег, так и в отношении себя. Во избежание перекрестного инфицирования соблюдайте санитарные нормы, принятые в вашем медучреждении.*
- *Не помещайте в механический промыватель.*
- *Не используйте для стерилизации автоклав.*

1. После каждого использования утилизируйте одноразовые компоненты.
2. Протрите все поверхности салфеткой, смоченной бактерицидным или антисептическим средством, например, спиртом.



- I. Ручка
- II. Точки крепления
- III. Рельсовая направляющая

指定用途 | • 工作台适配器可以安装在平面或圆面上，为放置 CIVCO 辅助附件提供一个界面。

警告 | • 使用之前确保装置处于稳定状态。

使用工作台适配器

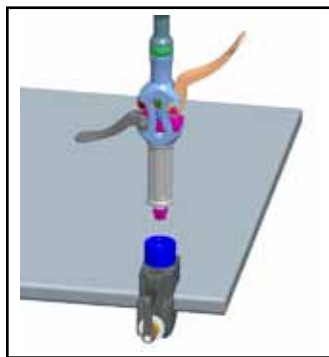
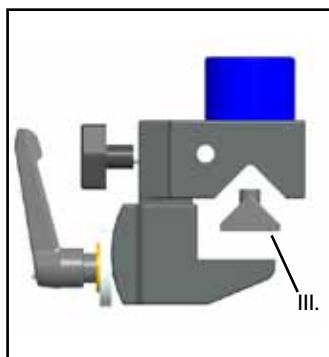
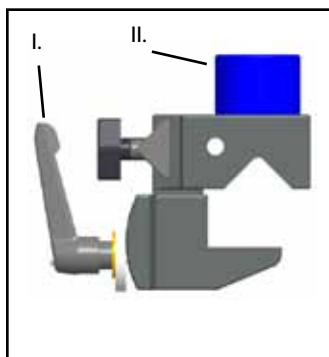
1. 如果安装在平面上，应在使用之前插入“V”形块。如果安装在圆面或不规则表面上，应在使用之前去除“V”形块。
2. 沿顺时针方向紧固手柄，安装工作台适配器。
3. 确保安装在安装点上的工作台适配器及任何装置固定。

清洁和消毒

警告 | • 本产品的用户有义务和责任对患者，同事和本人采取最严格的感染控制措施。为避免交叉感染，请遵守您的组织制定的感染控制政策。

- 不得放入洗衣机内。
- 不得采用高压灭菌器灭菌。

1. 在每次使用之后，丢弃一次性部件。
2. 用酒精等常用杀菌剂擦拭所有表面。



- I. 手柄
- II. 安装点
- III. “V”形块

指定用途 | • 轨道适配器可以安装在普通轨道上，为放置 CIVCO 辅助附件提供一个界面。

警告 | • 使用之前确保装置处于稳定状态。

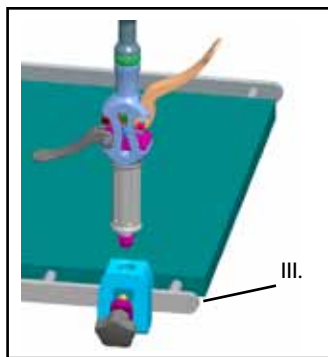
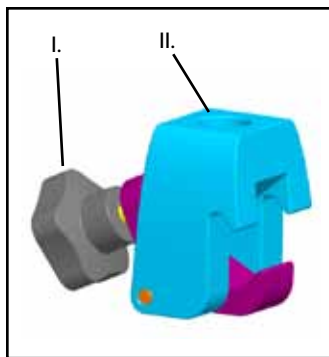
使用轨道适配器

1. 沿顺时针方向紧固旋钮，安装轨道适配器。
2. 确保安装在安装点上的轨道适配器及任何装置固定。

清洁和消毒

警告 | • 本产品的用户有义务和责任对患者，同事和本人采取最严格的感染控制措施。为避免交叉感染，请遵守您的组织制定的感染控制政策。
• 不得放入洗衣机内。
• 不得采用高压灭菌器灭菌。

1. 在每次使用之后，丢弃一次性部件。
2. 用酒精等常用杀菌剂擦拭所有表面。



- I. 旋钮
- II. 安装点
- III. 轨道

USO PREVISTO

- El adaptador de la mesa está previsto para acoplarse a una superficie plana o redonda y proporcionar una interfaz que acepte los accesorios CIVCO Assist.

ADVERTENCIA

- *Asegúrese de que el aparato está estable antes del uso.*

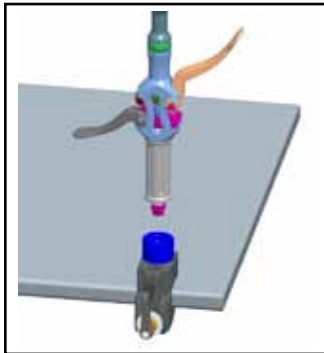
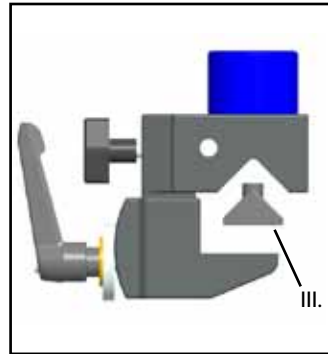
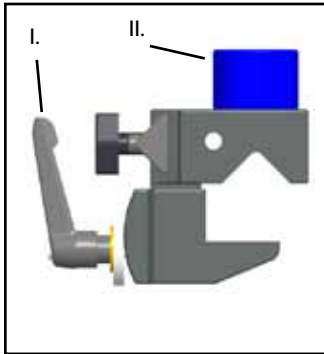
Utilización del adaptador de la mesa

1. Si se acopla a una superficie plana, inserte el bloque “V” antes del uso. Si se acopla a una superficie redonda o irregular, retire el bloque “V” antes del uso.
2. Fije el adaptador de la mesa apretando el asa en el sentido de las agujas del reloj.
3. Asegúrese de que el adaptador de la mesa y cualquier dispositivo instalado en el punto de acople estén bien fijados.

Limpieza y desinfección

ADVERTENCIA

- *Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el más alto nivel de control de infecciones a los pacientes, los colaboradores y a ellos mismos. Para evitar la contaminación cruzada, siga las políticas de control de infecciones establecidas por su institución.*
 - *No lo introduzca en lavadora mecánica.*
 - *No lo esterilice en autoclave.*
1. Después de cada uso, deseche los componentes desechables de un solo uso.
 2. Limpie todas las superficies con un paño con germicida común o antiséptico, como alcohol.



- I. Asa
- II. Puntos de acoplamiento
- III. Bloque “V”

USO PREVISTO

- El adaptador del riel sirve para acoplar a rieles comunes y proporcionar una interfaz que acepte accesorios CIVCO Assist.

ADVERTENCIA

- *Asegúrese de que el aparato está estable antes del uso.*

Uso del adaptador del riel

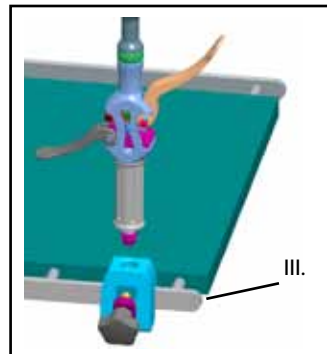
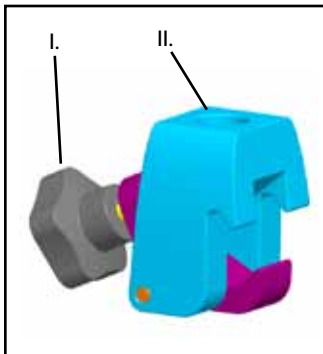
1. Acople el adaptador del riel ajustando la perilla en sentido de las agujas del reloj.
2. Asegúrese de que el adaptador del riel y cualquier dispositivo instalado en el punto de acople estén bien fijados.

Limpieza y desinfección

ADVERTENCIA

- *Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el más alto nivel de control de infecciones a los pacientes, los colaboradores y a ellos mismos. Para evitar la contaminación cruzada, siga las políticas de control de infecciones establecidas por su institución.*
- *No lo coloque en lavadora mecánica.*
- *No lo esterilice en autoclave.*

1. Después de cada uso, deseche los componentes desechables de un solo uso.
2. Limpie todas las superficies con un paño con germicida común o antiséptico, como alcohol.



- I. Perilla
- II. Puntos de acoplamiento
- III. Riel

AVSEDD ANVÄNDNING

- Bordsadaptern är avsedd att fästas vid en flat eller rund yta och tillhandahålla ett gränssnitt som accepterar CIVCO Assist-tillbehör.

VARNING! • *Kontrollera att enheten är stabil innan den används.*

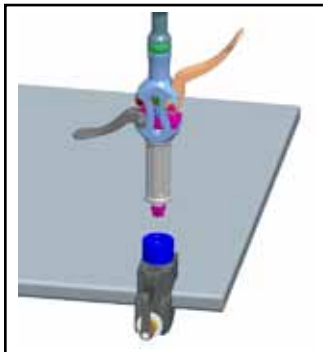
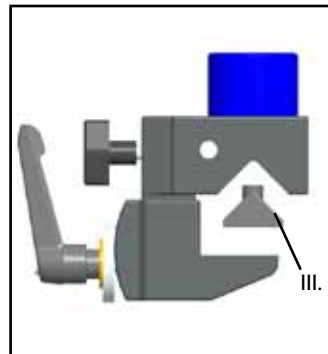
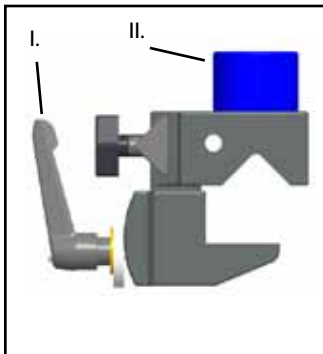
Använda bordsadaptern

1. Om den fästs vid en flat yta ska du föra in "V"-blocket före användning. Om den fästs vid en rund eller oregelbunden yta, ska du avlägsna "V"-blocket före användning.
2. Sätt fast bordsadaptern genom att dra åt handtaget medurs.
3. Kontrollera att bordsadaptern och varje enhet som är installerad i anslutningspunkten är säkrad.

Rengöring och desinficering

- VARNING!** • *Användare av den här produkten har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ facilitetens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.*
- *Placera inte i mekanisk tvättare.*
 - *Autoklavera inte för att sterilisera.*

1. Kassera efter varje användning komponenter för engångsbruk.
2. Torka av alla ytor med vanlig bakteriedödande eller antiseptisk duk, t.ex. en alkoholindränkt duk.



- I. Handtag
- II. Anslutningspunkter
- III. "V"-block

AVSEDD ANVÄNDNING

- Räckesadaptern är avsedd att anslutas till vanliga räcken och tillhandahåller ett gränssnitt som accepterar CIVCO Assist-tillbehör.

VARNING! | • *Kontrollera att enheten är stabil innan den används.*

Använda räckesadapter

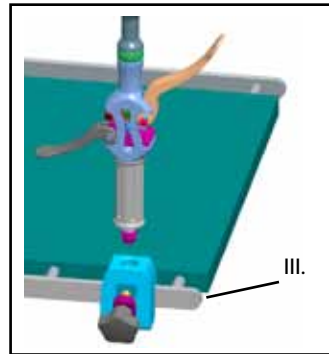
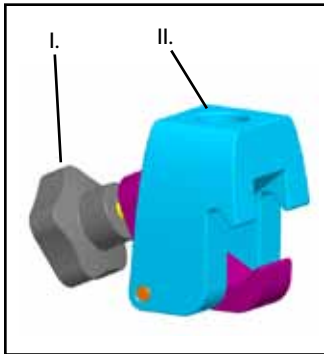
1. Anslut räckesadaptern genom att dra åt vredet medurs.
2. Kontrollera att räckesadaptern och varje enhet som är installerad i anslutningspunkten är säkrad.

Rengöring och desinficering

VARNING! | • *Användare av den här produkten har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ facilitetens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.*

- *Placera inte i mekanisk tvättare.*
- *Autoklavera inte för att sterilisera.*

1. Kassera efter varje användning komponenter för engångsbruk.
2. Torka av alla ytor med en vanlig bakteriedödande eller antiseptisk duk, t.ex. en alkoholindränkt duk.



- I. Vred
- II. Anslutningspunkter
- III. Skena

**KULLANIM
AMACI**

- Masa adaptörü, CIVCO Assist eklerinin takılması için bir ara bağlantı oluşturmak üzere düz veya yuvarlak bir yüzeye takılmak için tasarlanmıştır.

UYARI

- *Kullanmadan önce cihazın dengede olduğunu kontrol edin.*

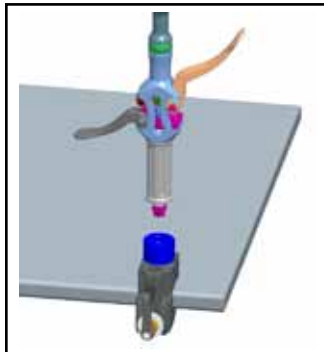
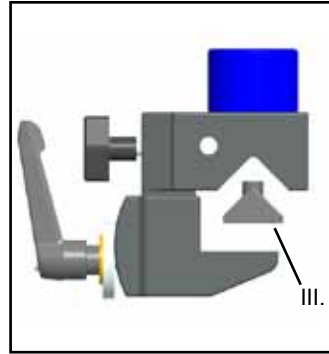
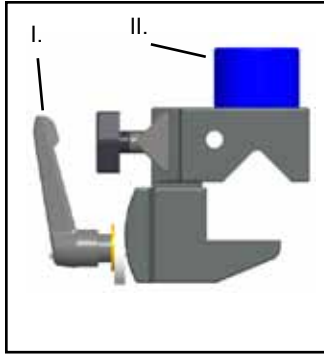
Masa Adaptörünün Kullanımı

1. Düz bir yüzeye takıyorsanız, kullanmadan önce "V" takozunu yerleştirin. Yuvarlak veya düzensiz bir yüzeye takıyorsanız kullanmadan önce "V" takozunu sökün.
2. Masa adaptörünü, kolu saat yönünde sıkarak takın.
3. Masa adaptörünün ve ona takılan her türlü aygıtın sabitlendiğinden emin olun.

Temizleme ve Dezenfekte Etme**UYARI**

- *Bu ürünü kullananlar hastalar, iş arkadaşları ve kendileri açısından en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamak yükümlülüğündedir. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirlediği enfeksiyon kontrolü işlemlerine uyun.*
- *Mekanik yıkama makinesine atmayın.*
- *Sterilizasyon için otoklav kullanmayın.*

1. Her kullanım sonrasında tek kullanımlık, atılabilir bileşenleri atın.
2. Tüm yüzeyleri alkol gibi normal bir mikrop öldürücü veya antiseptik ile silin.



- I. Kulp
II. Bağlantı Noktaları
III. V" Takozu

**KULLANIM
AMACI**

- Ray adaptörü, CIVCO Assist eklerinin takılması için bir ara bağlantı oluşturmak üzere normal raylara takılmak için tasarlanmıştır.

UYARI

- *Kullanmadan önce cihazın dengede olduğunu kontrol edin.*

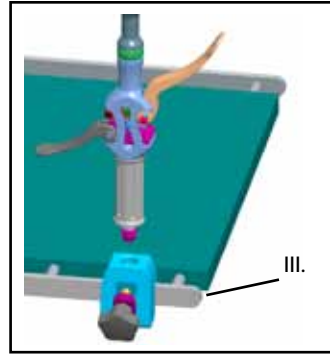
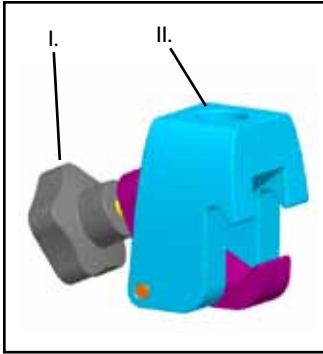
Ray Adaptörünün Kullanımı

1. Topuz düğmesini saat yönünde sıkarak ray adaptörünü takın.
2. Ray adaptörünün ve ona takılan her türlü aygıtın sabitlendiğinden emin olun.

Temizleme ve Dezenfekte Etme**UYARI**

- *Bu ürünü kullananlar hastalar, iş arkadaşları ve kendileri açısından en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamak yükümlülüğündedir. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirlediği enfeksiyon kontrolü işlemlerine uyun.*
- *Mekanik yıkama makinesine atmayın.*
- *Sterilizasyon için otoklav kullanmayın.*

1. Her kullanım sonrasında tek kullanımlık, atılabilir bileşenleri atın.
2. Tüm yüzeyleri alkol gibi normal bir mikrop öldürücü veya antiseptik ile silin.



- I. Topuz Düğme
- II. Bağlantı Noktaları
- III. Ray



MPS GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany
Fax: 49 6442 32578

DEUTSCHER SICHERHEITSVERTRETER
(Produktversagen, Körperverletzung oder Todesfall)



Corporate Headquarters: 102 First Street South, Kalona, IA 52247-9589 USA
319.656.4447, 800.445.6741 | fax: 319.656.4451, 877.329.2482
www.civco.com

COPYRIGHT © 2011. ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. ALL PRODUCTS MAY NOT BE LICENSED IN ACCORDANCE WITH CANADIAN LAW. PRINTED IN USA.

043-670E